

يکي ايلک بهار

اگر ترجمه من اصلي صادقانه افاده ايدرسه بوالخان قوشلرک پروازی کبی اوچلی وقارک فکرنده کندیلکندن امتداد ایدن بر موسیقی آهنکی حصوله کتیرمیلدر .

به میادور زمانه عائد تابو غاله ریلرنده اکثریا بر شوالیه رسمی کورولورکه باشند آياغه قدر مسلح ، النده مزراق قولنده قالدان حربه عزیمته حاضردر .

فقط فتن عشق پریری اونی راحت بر اقالزلر . مزراقله قالدانی کیزلرلر واعتراضلرینه ومقاومته باقیاهر ق اونی چیچک زنجیرلرله صارلرلر .

ایشته بنده بویه لطیف مانعهلر اراسنده مسرت وزحمتله قاریشیق اوغراشیورم . حالبوکه دیکرلری بیوک سربستی مجادله سنده دوکوشمکه مجبوردرلر .

۱

قیراغیدن بیاضلانش بر آغاج آلتنده اوتورمش اوزاقدن روزکارک ایصلیق چالديغی دیکله بورسک ؛ یوقاریده ساکت بولولارک برسیس اورتوسیه قایانديغی کوریورسک .

اورمانک وچنزارک تولمش ونقدر چیلای وخراب اولديغی کوریورسک . قیش سنک اطرافکده در ، سندهده قیش واردر وقلبک طوکشددر .

بردنبره سنک اوزریکه بیاض پارچالردوشیور وسن تهورله ظن ایدیورسک که اغاج سنک آلتکه توزحالنده قارلرسلکدی . لکن بونلر قار دکلددر بونی براز صوکر بر تائرمسرورانله ایلله فرق ایدیورسک : بونلر سنی قوشاتان وسنکه شاقالاشان ایلک بهارک معطر چیچکایددر .

طاتی تیرمهلی فسون ! قیش مایس آینه ، قار بهار چیچکایینه تحول ایدیور وقلبک یکیدن سونیور .

۲

اورمانده هرشی برمسرت با کرانه هیجانله صیقلمش کبی طوعورجوقلانیرور ، هرشی یشیلله نیور ، کونش کوکلرک اوستندن تبسم ایدرک کنج ایلک بهاره صفا کلدک ! دیور .

ای بلبل ! سنکده لذت آور حزن هیچقیریقی اوزون نغمه لریکک دیزلديکینی ایشیديورم . وبتون نغمه ک عشقه دائر...

۳

بهار کجه سنک کوزل کوزلرندن نه تسلیت آور باقیشلر دوشیور ! سنی زبون ایدن عشقی ايسه ، یکیدن جانلاندیراجقده عشقدر . یشیل اخلاموره لطیف بلبل قونمش اوتیور . اوتوشی روجه نفوذ ایتدکجه بتون روحمک انشراح بولديغی دویورم .

« یکی ایلک بهار » هانری هاینه نك (*) ، کندی شعرلری آره سنده بر موقع ممتاز اشغال ایده جک بر طاقم الحانک هیئت مجموعه سنه ویردیکي عنواندر . شاعرک دوستلری بونازک چیچکاره دوقونقدن احتراز ایتدیلر . بوقدر خفیف بر اورکوده اولان بونسجلری بوزماقمزین بشقه برلسانه نصل نقل ایتمی ؛ لطافتلرینی باخصوص الک صاف ساده لکک فن عروض ایلله بر صورت ماهرانه ده مزاجه مدیون اولان بو غریب شعرلری بزم نثر مزه ناصل نقل ایتمی ؛ بوفوق العاده ساده لطافت ، بو مختلف ادواردن استعاره ایدلمش وزحمت مزجه برلشدرلمش الهامات والحاصل بتون بوفکر واسلوب ظرافتلری مترجمک سعینده بر ایز برافه جقمیدر ! بونی بزه قارلر مزک تقدیری اوکره ته جکدر .

بو اوافق منظومه نك موضوعی نه در ؟ پک بسیط فقط پک زنکین بر موضوع : دائمی براسپزایه ونفی وانکاره حصر نفس ایتمش صانیلان بر روحده عشقک اویاناسی . ایسترسه کز بونده بالذات شاعرک تثنائی کوروکز . معنای اصلیلرینی نظر دفته آلیرسه ق ، بو ظریف شعرلر بزه عاشقک یکیدن تازه حیات بولان قلبی تصویر ایدرلر . شاعر بویوک حریت محاربه سنه کیتیمک اوزره ایدی ، لکن بردنبره کنج وتازه برسودا اونی پرلرک چیچکارله باغلادقلری اسکي زمان شوالیه سی کبی رومانیتزمک ایلک بهار اورمانلرینه کتیریر . نهوت ، آياقلرینک چیکنه دیکي یالکز چیچکایددر . خلیا اوقدر آبی المله شقایاب اولديغی ظن ایتدیکي حالده او حالا سویور ، وقلبی دولیران سودا ایلک بهارک بتون خوارق بدیع سنه حیات ویریور کبی کورونیور قلبک یکی ایلک بهاری سنه نك یکی ایلک بهاری . بواهنکلر غریب بر شعر ایلله یکدیکرله امتزاج ایدیورلر . چایر یشیل وراجه دارد ، اخلامور طاتی قوقولرینی نشر ایدیور ، کله عاشق اولان بلبل اوزون نغماتی عکس ایتدیریور نغمه لرده شاعرک قولاغی نیجه هیچقیر یقلر دویور ؛ اورمانک بتون الحانی ایلک بهار نغمه لرینی ایشیدیریور ومغموم کستانه آعاجلرینک آرقاسنده سوکیلینک ساکن اولديغی بیاض صیفیه تشخیص اولونیور . نهایته دوغرو بوتازه منظره رنگینی غائب ایدیورسه ، یازک یاقیچی صیجاقلری وضوک بهارک سیسلری رسمک نازک الوانی ازاله ایدیورسه ، هیچ اولمازسه فکر استخفاف انجق محترزانه برشکلده ظاهر اولیور . بوبر شکایت ، خصوصیه آبی وطاتی برشکایتدر . بوقدر شرح وتفسیره نه لزوم وار ؟

[*] بو مشهور آلمان شاعرینک حیات وآثارندن کله جک نسخه لر مزک برنده بحث ایده جکز .

فصلی ترنم ایتدی. واولدیکی وقت هر یرده چن ، منکشه و بابایه
آچیلوردی .

غاسیله کوکسنه برضربه اوردی ، قیرمنی قان آقدی
وقاندن قیرمنی برکل چیقدی : ایشته بونکله عشقی ترنم ایدیور.
» بزلر ، بر اورمانک دیکر قوشلری ، کلک عاشق شیداسنک
جریحه سندن فشقیران قان بزم همیزی قورتاردی وباریشدیردی؟
لکن منجی بلبل برکون کله عشقی تغنی ایتمکی ایسترسه بزم وبتون
اورمانک ایشمز اخاب اوله جق . «

بر میشه آغای اوزرینه یووا یایان اختیار سرچه کندی
یاوروسنه بویه سویر ، حکایه آراسنده اختیار سرچه شورایه بورایه
پیو پیولرینی آتار ، اوراده موقع شرفه کوزله یرلشمشدر .
بوایی برقادیندر . مکمل براداره قادینی ؛ یئورطله لری
اوزرنده ماهرانه یاتار واصل قملدماز . اختیار بوش وقتلرندن
استفاده ایچون چوجوقره تربیه دینه یی توزیع ایدر .

۱۰

صیحا ایلك بهار کجه سی بتون چیچکلری آچدیردی ،
و بنم قلم دقت ایتمسه عاشق اوله جق .
لکن بتون بوچیچکلردن هانکیسی بنی آغلرینک ایچنه
آله جق؟ بلبلرده لخنلرنده بکا اوقدر محبوب و متواضع کورون
منکشه دن صاقنامه ی توصیه ایدیورلر .

۱۱

تعجیل ایدیور ، چاکار چالیور ؛ هیبات ! عقلی غایب
ایتم . ایلك بهار وایکی کوزل کوز یکیدن قلمه قارشو اتفاق
عقدایتیلر .

ایلك بهارله ایکی کوزل کوز قلبی یکی بر دلیلکه
سوروکلیورلر . ظن ایدرم که کلر وبلبلر بوسوء قصده ای دن
ای داخلرلر .

۱۲

آه ! آغلامق !، عشق کوز یاشلریله آجی و طانی کوز
یاشلریله آغلامق ایستردم . ظن ایدرم که نهایت آرزوم حصول
بوله جق .

آه ! عشقک طانی سفالتی وعشقک آجی ذوق ! اونلرک
قابدیغنی حس ایدیورم . آه هنوز شقایب اولش قبلرده مسرتلی
اشکنجه !

۱۳

بهارک ماوی کوزلری چنک اورته سندن باقیور؛ بونلر بر
دمت یایق ایچون طوبلادیم سویملی مکشه لردر .

اونلری طوبلارم و دوشونورم و قلبنک عمقنده ایچندن
ایکلین بوتون فکرلری بلبل یوسک سسله ترنم ایدر . تهوت ،
بنم دوشوندیکی نغمه لرنده طنان سسلره سویلرکه اوزاقلره
عکس ایدر . بنم ریتق سرم بتون اورمانجه شیمیدین
معلومدر .

۱۴

بنم یانمدن کچدیكك وقت ، لباسک یالکز بکا طوقوندیغنی
وقت یوره کم سوینجمن صیچار وکوزل ازلر اوزرینه آتیلر .

۴

بر چیچک سویورم . فقط هانکی چیچک در بیلیمورم؛
دردم بوندن کایور . چیچکلرک هپسنه باقیور وایچلرنده برقلب
آرایورم .

اقشام لاجه قارا کافنده چیچکلر قوقولرینی طاغیتور ،
بلبل اوتیور : بن قلم کبی کوزل واونک قدر شفقتله مالی
برقلب آرایورم .

بلبل نغمه سنی عکس ایتدیریور ، بو طانی نغمه یی آکلر
یورم . ایکیمزده اوقدر مضطرب و بزبوزکه آه اوقدر مضطرب
وزبوزکه ..

۵

مایس کلدی . فدائلر و آغاچلر چیچکلر نیور وکوکک ماوی
مسافنده پنبه بولوطلرک کچدیکی کورولیور .

یاپراقلرک اوستندن بلبللر اوتیور بیاض قوزولر یشیل
ویوموشاق یونجه کولری آراسنده صیچار یور . بن نه سزی
چاغیرا بیلیر ، نه صیچاره بیلیم . بن اوت ایچنده خسته یاتشم .
اوزاقدن چنغراقلرک سسنی دیکله یورم و تخیل ایدیورم ...
بیلیم نه یی ؟

۶

یاواشجه قلمک عمقنده لطیف پرلخنک طننی ایشیدیورم .
عکس ایت ! کوچک بهار شرفیسی ، عکس ایت وفضاده اوچ .
فضاده اوچ ، اک کوزل چیچکلرک آچلرینی مسکنه قدر
کیت . برکل کورورسه ک سویله که ، اوکا اک خالص سلاملری
کوندریورم .

۷

کلک کله عاشقدر ؛ اونک اطرافنده بیک کرده دولاشیوراونی ده
برکونش شعاعی آلتون ضیاسیله عاشقانه اوقشایور .

لکن کل کیی سویور ؛ اونی بیلیمک ایستردم . اوتن
بلبیمی ؟ سا کن اقشام ییلدیزینی ؟

کلک کیمه عاشق اولدیغنی بیلیمورم . فقط بن جهل کزی ،
کل ، کلک ، کونش شعاعی ، اقشام ییلدیزی وبلبل ... سزی
سویورم .

۸

بتون آغاچلر سمس ویریور ، بتون یووالرجیوبله یور .
اورمانلرک یشیل اورکستر ونک باش موزیقاجیسی کیمدر ؟

بولوندینی دالاک اوزرنده اهمیتی برطور ایله کوزلرینی قیرپان
قورشونی توپلی قیز قوشوی در ؟ یوقسه ابدی قوقو نغمه سنی
حایقیرارق ممنونیتله سالانان شاقلابان می ؟

بتون برموزیقجی طاقنی اداره ایدیورمش کبی اوزون
آیاغنی طاقیرداتان لیلکمی ، او آغیر حیوانی ؟

خیر اورمانک باش موزیقاجیسی بنم قلبمه سا کندر ،
اوراده ناصل اصول اوردیغنی طویورم و بن ظن ایدرم که اوکا
عشق دیورلر .

۹

» باشلانغیجده بلبل ایدی واو : چوقوت ! چوقوت !

طوبیورمی ، بلبل ، کندی طائی اینیلرینک روحزی نه قدر تہیج
ایتدیکنی حس ایدیورمی ؟

بونی بیلیم . لکن حقیقت اکثریا بزی محزون ایدیور
وحتی کل ایله بلبل اصلا حس ایتدیکلری دویغولری آکاتسلر
بیله بویله بر یالان ، بر چوق احوالده اولدینی کبی ، موجب
استفاده اوله جقدی .

۲۱

چونکه سنی سوپیورمده اونک ایچون سسندن قاچاغه
چهره کی کورمکه مجبور اولیورم . . . قیزما ! او قدر کوزل
وصاف یوزک نیم معنوم چهرمله نصل امتراج ایدیهیلجک ؟
چونکه سنی سوپیورمده اونک ایچون چهرم بو قدر
صولوق ، بوقدر سفیلانه ضعیفدر . نهایت بی چیرکین بوله جقسک ؟
سنی کورمک ایسته یورم . . . قیزما !

۲۲

چیچکلر آراسنده سرسریانه دولاشیورم ، و بنده اونلرله
برابر آچیلیورم ؟ بر رؤیاده کبی دولاشیورم وهر آئیده
صالانیورم .

آه ! بی طوت سوکیلم ! یوقسه عشقک سرخوشلنی بی
آیاقلرکه آتہ جق وباغچه خلق ایله دولو .

۲۳

آی ، قبه سمانک فوقنده ساکن وامین آدیملرله یورورکن
خیلی متهور دالغالارک سینه سنده نصل تیتہر ايسه ،
سنده سوکیلم ، ساکن وصاف ، یولکه دوام ایدیورسک
وقلمک عمقنده سنک خیالک یالکنز تیتہر یور چونکه نیم قلم
صارصلمشدر .

۲۴

قلبلرمن قدسی براتفاق عقد ایتدیلم ؟ بر برینه صیقیشهرق
یکدیگرینی ای آکایورلردی .
یالکنز ، هیبات ! سنک کوکسکی تزیین ایدن کنج کل ،
واوزلالی متفق ، بزم خالصانه اثتلافز یوزندن ازیلدی .

۲۵

سویله بکا ، ساعتاری ، زمانلرک تقسیمنی ، دقیقه لری
و ثانیه لری کیم ایجاد ایتدی ؟ اوصوفوق و خیرسز بر آدمی .
برقیش کیجه سی اوطورمش دوشونیوردی ، فاره لرک قوشوشماسنی
وتدریجاً تحت بی کین قوردک ، چیقاردینی یک ادا کورولتی بی
صایوردی . سویله بکا ، اوپوشمه لری کیم ایجاد ایتدی ؛ اوبتون
سعادت ایله آله و افشان براغز ایدی . بوسه لری ، باشقا
برشی دوشونمکسزین ، آتیوردی . بو کوزل مایس آئنده
ایدی ؛ چیچکلر طوپراقدن چیقیور ، کونش تبسم ایدیور ، قوشلر
اوتیوردی .

۲۶

قرانلیلر نه کوزل قویور ! بیلدیلمز ، آلتوندن آریرلر
سوروسی ، لاجورد برکوک ایچنده ناصل تیتہر یور و پارلدا یور !
کستانه اغاچلرینک کولک سنده بم بیاض و دلفریب صیفیه پارلایور
جاملی قونلک سسنی ایشیدیورم الک لطیف صدانک خفیف قونوشدیغنی
ایشیدیورم .

اووقت سن دونرسک ، بیوک کوزلرکله بکا باقارسک
ویورمک اوقدر ، قورقار ، که سنی انجق تعقیب ایدیهیلیر .

۱۵

صولرک نارین چیچکی کواک اورتہ سنده متخیلانه
صالانیر ، کیجه لرک پیکی اونی باغینلقدن وارزودن تیتہر بهرک
سلاملار .

محبوبانه دالغالاره دوغروا کر ؛ بردنبره آیاقلرینک دینده
اوچوق بکزی زواللی عاشقنی کورور .

۱۶

کوزک ای ايسه و شر قیلرله باقارسک اوراده کنج و کوزل
برقادین کرره جکسک که اوتده برودم کزینیر . قولانک ایتہ
ایسه اونک سسنی ایشیدیرسک و آهلری ، کرله سی ، و شرقیسی
زواللی قلبی چیلدیرتہ جقلردر .

نظرینک شعاعاتیله ، سسنگ آهنگیله نیم کی سنکده عقالی
پریشان ایدہجک ، و ، عاشقانه تخیلاتله ، ایلک بهار اورمان ،
طریقيله سرسریانه کیده جکسک .

۱۷

ایلک بهار کیجه لرنده بویله دولاشدیران کیمدر ؛ چیچکلری
دلی یاپیورسک ؟ باباتیله ر قورقو ایچنده ، کلر جابلرندن قیپ
قیرمنی ، زانباقلر اولو کبی رنگسز ؛ شکایت ایدیورلر . بتون
شاشیرمشلر ، بتون محبوب برحاله لر .

ای سوغلی آی ، نه کولونج عقلسزلردر بوچیچکلر !
اونلرک حق وار ، بن آغیر بزقیبات ایشلدهم ؛ لکن محرق بر
سودا ایله سرمست اوله رقی بیلدیملرله قوتوشدیم وقت اونلرک
اوراده صاقلانوب بی دیکله دکارینی بیلیری ایدم ؟

۱۸

ماوی کوزلرکله بکا طائی باقیورسک ، اوقدر دالغین اولیورم که
تکلم ایدیه میورم .
دائما سنک کوزلرکی دوشونیورم ، برماوی افکار عمانی
قلبی استیلا ایدیور .

۱۹

سرکش قلم برکره دها بویوندورق آلتنه کیردی وبتون
اسکی کینی مندفع اولدی ؛ بردفعه دما مایس روزکاریلہ قلبیه
رفیق حسیات یاییلدی .

صباح ، اقشام حالا اک ایشلک یولارده دولاشیورم و هر
حصیر شایقه آتنده سوکیلمی تشخیص ایتک ایسته یورم .
بر دفعه دها یشیل دالغالرک ساحلنده ، بر دفعه دها
کوپرینک اوستنده دوریورم . . . آه ! احتمال عربہ می بورادن
کچهجک ، دیک سوغلی نظرلری بنکیرله قارشولاشه جق .

بردفعه دها ؛ چاغلايانک کورولتوسنده ، سلامت خبرلری
دویویوم و قلم بیاض دالغالرک نه دیدکلرینی آکلر .

بردفعه دها بر برینه قاووشان اوافق یولارده ، دالازاق
غایب اولدم وچایلرده قوشلر مجنون سودازده ایله اکائیورلر .

۲۰

کل کوزل قوقولر نمر ایدیور ، — لکن نمر ایتدیکی رایجه لری

« بو پاراغه باق ، كوره جكسك كه برقلب شكندده در ؛ بونك
ايچوندر كه بتون آغاچلر آراسنده سودايلير اخلاموري ترجيحاً
انتخاب ايدرلر و كولكه سنده قونوشمى سوه رلر .

« لكن سن اوزاق ضيالر ايچنده غائب اولش كيى تبسم
ايدورسك . سويله . اى سوكيلى ، قلبنده فيلزلنه نه در ؟
» — آه ممنونيله پاوروجم ، سكا اعتراف ايديم . ايسترم كه
شمالدن كلن برصوئوق روزكار بزه بردنبره بياض برقارطبقه .
كوندرسون ، « و ، آلاجه رنگارله بويانمش قيزاقلر ، طنان
چنغراق سسلرله ، قيرباچلرك شافيرتيسيله كوركاره صاريلش اولديغمز
حاله بزي دوكمش اووورك و دره لرك ايچندن كوتورسون ! »

۳۲

صوك كچه ، مهتابده ، اورمانده پريلرك كچديكى كوردم .
بوريلرينك عكس ايتديكى ايشيدوروم . اوراق چينغراقارينك
سسنك عكس ايتديكى ايشيدوردم .

آلتون بوينوزلو آتار اوزرينه بينمشرلدى وياباني برسوري
اور كمش قوغو قوشلري كيى سرعتله هوايى يارورلردى .
درت نعل كچن قراليجه بكا باشيله بر اشارت ايتدى .
وبر تبسم فيرلاندى . بنى بردفعه دهاسودازده كورديكندنى
تبسم ايدوردى ؟ ياخود تبسمى بر اولوم تقاللى ايدى ؟

۳۳

صباحين ، سكا اورمانده فجر وقتى بولديم منكشه لرى
كوندريورم و آقشام اوستى ، سكا غروب ساعتده طوپلاديم
كللى كيتريورم .

بيليرميسك ، كندى سري لسانلرنده بوكوزل چيچكلر سكا
سويله بيلير ؟ صباح وقتى بكصادق اول وبتون كچه لرى بنى سه و .

۳۴

بكا يازديك مکتوب بنى اصلا اندیشه لنديرمن . بنى آرتق
سومك ايسته مورسك ، فقط مکتوبك چوق اوزوندر . صيق
وكوزل بريازى ايله اون ايكي صقيه ! بر كوكوكل آل يازيسى !
يول ويرمك ايچون بو قدر اهتام ايله يازلر .

۳۵

سنگ كوزلكك حقنده دوداقلرندن تلميجلر طاشدينى
وقت هر كسك او كنده عشقى اظهار ايديه جكمندن قورقا .
بودرين و كيزلى آتش اورمانى آلتنده دريجه واهتام ايله
صاقليدر .

شايد بعضاً كلرك آره سنده شهبه لى قيقيلجمار فيشقيير ايسه
هيچ قورقا ؛ زمانك خلق حقيق آله ولره اينانماز وبتون
بونى شعر ديه تلق ايديه جكدرك .

۳۶

ايلك بهارك كوندوزى طولديران كورولتورلى ، كچه لرى ده
دولديرور . عكسلى وطنللى رۇيالرله قدر قايبور . يالكز ،
پريلر مملكتنده كيى ، او وقت قوشلر ده لطفاندار الحان ، ده
لنيد هوالر ترم ايدور . منكشه لرك رايجه لرى ده آتشلى ده
شهوتلى چيقيور .

كللرده دهاسرت بر رونقه پارلايور ، اونلر كلپساتا بولوننده كي

شهوتله لبال رعه شلر ! طاتلى هيجانلر ! مشفق و محبوب
اوپوشمه لر ! تازه كللر صاقلانمش ديكلور وبلبلر اوتيور .

۲۷

اولجده عيى سعادتي نغيل ايمه مشعى ايدم ؟ ينه عيى آغاچلر
عيى چيچكلر ، عيى بوسه لر ، عيى نظرلر دكللى ايدى ؟
آى ، عشقمزه ملجأ اولان قريه نك پاراقلرى ايچنده عيى
صورتده پارلامايورميدى ؟ صهرمدن عشق معبودلرى ، اونك
اشيكند بوكونكى كيى سكوتله محافظلى ايتيورلرميدى ؟
هيئات ! فضله لطيف بوكوزل رۇبارك نصل دكيشكارينى
وچيچكلرك ناصل صولدفارينى و آغاچلرك ناصل صوئوق برقار
لباسنه صارلدفارينى بيليرم . بزمده ناصل مو كنده بربرمزدن
صوغوياجغمزى ، قاچاچغمزى ، وبربرمزي اونوتاچغمزى
بيليرم . بركه بوكون بو قدر شفقتله سويشيورز ، بركه قلب
قلبه صيقشيورز .

۲۸

كولكه ده كيزليجه آلنان و كولكه ده ويرلن بوسه لر ،
آه ! او قدر طاتلى اولان بوبوسه لر ، سودن روحى نصل سعادته
غنى ايدرلر ؛

طاتلى خاطره لر ودها طاتلى حسياتله اويالانان روجز اووقت
كچمش كونلرك نيجه شيلرينى ، و كله جك كونلركده نيجه شيلرينى
دوشونور .

لكن اوپوشولديكى وقت دوشونمكده صيقتى وير ؛ آغلا ؛
دها اى سوكيلى مادام ؛ وكوزياشاريله كندى تسكين ايت .

۲۹

وقتيله بر اسكى قرال واردى ؛ قلبى يورولمش ، باشى
قيرلانمش ايدى ؛ اختيار قرال كنج بر قادين آلدى .

اوراده كوزل برايچ اوغلانى واردى ؛ باشى صارى
فكرى خفيف ايدى ، كنج قراليجه نك ايكللى لباسنك اتكىنى
طاشير ايدى .

اسكى بر شرقى واردر بيليرميسك ؟ او قدر طاتلى عكس ايدر ،
او قدر حزين عكس ايدر ! ايكي سده اولدى لزومندن زياده
سويشيورلردى .

۳۰

يوره كمده چوقدنبرى سونمش امللر چيچكلنور . . .
روحى تزه دهن سسكده نه وار ؟

بنى سوديككى سويله ! بيليرم كه يريوزنده اك كوزل نه
وارسه ، ايلك بهار وعشق سفيلانه هلاك اوله جقلردر .

بنى سوديككى سويله ! يالكز بنى در آغوش ايت وصوص ؛
صوص ويارين سكا بوكل دمتنى صولمش و بوزولمش كوستيرسه م
اتبسم ايت .

۳۱

مهتاب ايله غشى اولان اخلامور چيچكلرى رايجه لرينى
نشر ايديورلر واورمانلر وهوالربليل نغمه لرينى عكس ايديورلر .

« اى سوكيلى ، ايك آلتون ايشيقلرى صحابتكار پاراقلرى
آره سنده بارلاركن بو اخلامورك آلتنه اوتورمق نه طاتلير ! »

بودر . قلم اوقدر ذكيدر ، قلم اوقدر عقليدركه كوكسم
اوندن قان ايچندهدر .

٤١

كوكك منظره سي يالكيز قيرمزي بر كوز ايله وقويولودن
طاغالانان ير صاچ ايله اختيار چهره سنه بگزور .
تك نظرين ارضه اينديرنجه چيچكل وياپراق صولارلر
وعشقده صولار وشرقيلا انسانك عمق قلبنده صولاجقدر .

٤٢

صيقلمش ، حزين وقاي صوئومش بر حاليده بنده كندا صوئوق
ومكدر دنياي دولاشيورم . صوك بهار نهايته يافلاشيور .
برسييس ياري ئولو منظره لري راطب بر كفن كبي احاطه ايديور .
روزكارلر آغاچلردن دوشه قيرمز ، وصاري ياپراقلي
او دن بریدن قامچيلايه رق ايصالق چاليور . اورمان ايكله يور ،
فونداق توتن بردومان ايله مستورددر . اشته دهافناسي : ياغمور
ياغمور .

صوك بهار صوكنك سيدلري ، منجمد خيالتلر كبي ،
شهرك ووادينك اوزرينه دو كي ليور . فورطنه آغاچلرك ياپراقلريني
دو كيور اونلر طيفلر كبي چيلاق دكل درلر .
ياپراغيله اورتولويالكيز تك براچ واركه حزين وساك
اوراده دوريبور ؛ آجي ياشلرله مرطوب بعضايشيل باشني صارصبور .
آه ؛ قلم بوخراب منظره به بگزور واوراده يازكونلرنده كبي
يشيل كورديكيم آغاچ ، مادام ، سزك لايتغير كوزلككيزك خياليدير .

٤٤

قورشوني ويياغي بر كوك ! شهرده دائما عيني شكلده ،
دائما اله نهرينه طاسيز وعجميجه عكس ايتكدهدر .
اسكيسي كبي كورولتوياله وييز ايدجك صورتده سيلين
اوزون بورونلر ! بونلر بر زهدريا كارانه ايله ا كيلير وياخود
كنديني بكنمه ايله شيشر !

اي جنوب حواليسي ! بومستكره آدملي ويو مستكره
اقليمي تكرار كورديكمن بري سزك كوزل سما كزه وكوزل
الوهيتلر كزه نه قدر پرستش ايديورم

عالباشه زاده . ج

اوافق ملائك باشلري كبي آلتون هاله طاشيورلر .
بنده كنديني اوقت بلبل اولشم ونورايله محاط بوكلمره
سوداي ترم ايديورم صانيرم . رؤياده فوق الحد كوزل الحان
تغني ايديورم .

وبتون بونلر ، كوشك شعاعاتيله وياخود پنجره مك قارشوسنده
اوتن بشقه بلبلارك لطيف شامه سييله اويانجه يه قدر دوام
ايديور .

٣٧

كوكك قبه سنده ييلديزلر اوافق آلتون آياقلايه يواشجه
بك يواشجه كزي نيورلر كچه بك سينه سنده راحتجه اويويان
ارض اويانديرمقدن قورقورلر .

سكوتي اورمانلر اوراده ، دوريبور و دكلورلر : هر ياپراق
بر يشيل قولاقدر ! وطاق ، رؤياسنده ، كركه دن اوزون قولي
لكن كيم چاغريور ؟ بوسك عكسي قلبنده چينلادي .
سوكيليمك سسي مي ايدى ؟ ياخود ساده بابلمي ايدى ؟

٣٨

ايك بهار جديدر ، خياللري حزيندر ، هر چيچك آجي ايله
مشحون كورونيور . بلبلك شرفينده كيزلي مالحولياوار . اوخ ؟
تبسم ايمه سويلى كوزل ، اوقدر نشئه ايله مسرتله تبسم ايمه .
اوح ده ايني كه آغلا ! ياناغك اوزرنده بر كوزياشني بروسه
ايله سيلامك ايستردم .

٣٩

اوقدر شفقته سوديكيم يوره كي قوبارمليم ، شيمدى اوندن
آيرمالي يم . بيلسه بك عريمته قدر آغير كايور ! عربه غيچيرديان
كوپري اوزرنده كيدور ، ايرماق كوپرينك آلتندن مغموم
وحزين آقيور . بردفعه دهاسعادتده وداع ايديورم ؛ اوقدر شفقته
سوديكيم وداع ايديورم . كوكده ييلديزلر كوزمك او كنده
قاچورلر كبي آقيورلر . الوداع ! اي سوكيله اوزاق مملكيتلرده ،
نرده بولونسه م ، خيالك روحده بولونه جق .

٤٠

لطيف آرزولر چيچك آچار وصوكر صولار ، ينه آچيلير
وينه صولار هرشي مضاره قدر بويله كيدور .
بوني بيليرم ، نم بتون سوداي ومسرتمي اخلا ايدنده